

Chemotherapy

Your doctor has told you that you need chemotherapy. You may be worried about how the chemo will make you feel. You are not alone. Many people worry about this.

People experience the side effects from chemotherapy differently. Here are some tips to help you manage your side effects:

- Take your medications as prescribed.
- Make a list of any questions you have and write down how you felt after your treatment.
- Talk with your nurse or doctor about how you felt and ask your questions. They can make changes for the next treatment to make it better.

What is chemotherapy?

Chemotherapy is also called chemo. It is medicine used to treat cancer. Chemotherapy may be given alone. It can also help treatments like surgery or radiation work better.

How does chemotherapy work?

Chemotherapy can:

- stop cells from growing and dividing
- stop cancer cells from travelling to other areas of the body
- slow the growth of cancer cells

Chimiothérapie

Votre médecin vous a appris que vous aviez besoin d'une chimiothérapie. Vous vous inquiétez peut-être des effets qu'aura la chimiothérapie sur votre état. Vous n'êtes pas la seule. Bien des gens se sentent inquiets.

Les effets secondaires de la chimiothérapie se manifestent différemment d'une personne à une autre. Voici quelques conseils pour vous aider à faire face aux effets secondaires :

- Prenez vos médicaments tel que prescrit.
- Faites une liste de toutes vos questions, et écrivez comment vous vous sentiez après avoir reçu un traitement.
- Dites à votre infirmière ou à votre médecin comment vous vous sentiez et posez vos questions. Ils peuvent effectuer des changements, afin que le prochain traitement soit plus supportable.

Qu'est-ce que la chimiothérapie?

On l'appelle également « chimio ». Il s'agit d'un traitement contre le cancer. Le traitement se limite parfois à la chimiothérapie seulement. La chimiothérapie peut également améliorer l'efficacité d'un autre traitement comme la chirurgie ou la radiothérapie.

Comment fonctionne la chimiothérapie?

La chimiothérapie peut...

- arrêter les cellules de croître et de se multiplier
- empêcher les cellules cancéreuses de se déplacer vers d'autres régions du corps
- ralentir la croissance des cellules cancéreuses

Chemotherapy

- shrink cancer before surgery

Chemotherapy works on the whole body so healthy cells can be affected too. This is why you may have side effects. Healthy cells will repair themselves with time.

Side Effects of Chemotherapy may include:

nausea and vomiting *	fertility issues
mouth sores *	infection
appetite changes *	diarrhea *
fatigue *	constipation *
hair loss	

* *Indicates translated information is available*

Remember: You may or may not get some of the side effects from chemotherapy.

How is chemotherapy given?

Chemo is most often given by a needle into a vein (IV or intravenous). When the chemo treatment is finished the needle is removed. Sometimes a thin tube is inserted into a vein and is left in for all your treatments. This is called a PICC or PORT. Chemo is also given by:

- mouth (pill or liquid)
- needle into a muscle (injection)
- rubbing onto the skin (cream)

Chimiothérapie

- réduire la taille de la tumeur avant la chirurgie.

La chimiothérapie agit sur l'ensemble de l'organisme, ce qui signifie qu'elle peut affecter les cellules saines également. C'est pourquoi vous pouvez subir des effets secondaires. Les cellules saines vont se régénérer avec le temps.

Les effets secondaires de la chimiothérapie comprennent ce qui suit:

des nausées et des vomissements *	des problèmes de fertilité
des ulcères dans la bouche *	des infections
une modification de l'appétit *	de la diarrhée *
de la fatigue *	de la constipation *
la perte des cheveux	

* *Indique qu'il existe un document en français sur le sujet.*

N'oubliez pas: Vous ne subirez pas nécessairement tous les effets secondaires de la chimiothérapie.

Comment administre-t-on la chimiothérapie?

Les médicaments de chimiothérapie s'administrent le plus souvent au moyen d'une injection dans une veine (IV ou intraveineuse). Une fois le traitement de chimiothérapie terminé, on enlève l'aiguille. Il arrive qu'on installe un petit tube dans une veine et qu'on le laisse en place jusqu'à la fin des traitements. C'est ce qu'on appelle un CCIP ou un orifice. La chimiothérapie s'administre également par...

- la bouche (comprimé ou liquide);
- une injection dans un muscle (seringue);
- l'application sur la peau (crème).

Chemotherapy

How often will I get chemotherapy?

Chemo treatments are often called cycles. The number of treatments or cycles given depends on each person's cancer. Treatments may be given:

- daily, weekly or monthly
- continuously by a pump that you wear home

How long does chemo take to give?

Chemo treatments can take a few minutes, several hours or a few days.

Where will I get chemotherapy?

Chemo is usually given in the cancer clinic and you go home the same day. Some treatments are only given in a hospital and you need to stay overnight or longer.

Chimiothérapie

À quelle fréquence se donnent les traitements de chimiothérapie?

On parle souvent de cycles de chimiothérapie. Le nombre de traitements ou de cycles dépend du cancer dont souffre la personne. Les traitements peuvent s'administrer...

- une fois par jour, par semaine ou par mois;
- de façon continue au moyen d'une pompe que vous portez à domicile.

Combien de temps dure la chimiothérapie?

Les traitements de chimiothérapie peuvent prendre quelques minutes, plusieurs heures ou quelques jours.

Où vais-je recevoir la chimiothérapie?

La chimiothérapie s'administre habituellement dans une clinique de traitement du cancer et vous pouvez retourner chez vous le jour même. Certains traitements ne se donnent qu'à l'hôpital et vous devez y passer la nuit ou même plus de temps.